

**Art. 2.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Cet arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Eupen, le 18 octobre 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

—  
VERTALING

—  
**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**  
—

N. 91 — 875

**18 OKTOBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen door de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli en 18 juli 1990;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 juni 1988 betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage;

Gelet op het advies van de Raad voor Studietoelagen van 13 september 1990;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 9 oktober 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 18 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is de uitvoeringsmodaliteiten tot toekenning van de bijzondere studietoelage zo snel mogelijk vast te leggen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 17 oktober 1990,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 6 van het besluit van de Executieve van 16 juni 1988 wordt de datum « 31 december » door « 31 oktober » vervangen.

**Art. 2.** De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1990.

Eupen, 18 oktober 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 91 — 876

**27. FEBRUAR 1991. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezeichnung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschliesst :

**Enige Artikel.** Ab dem 1. Januar 1991 tragen die Dienste der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Bezeichnung « Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft ».

Eupen, den 27. Februar 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Vorsitzende der Exekutive,

Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus

J. MARAITE

## TRADUCTION

F. 91 — 876

**27 FEVRIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant désignation du Ministère de la Communauté germanophone**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 juillet et du 18 juillet 1990;

Sur proposition du Président de l'Exécutif,

Arrête :

**Article unique.** A partir du 1er janvier 1991, les services de l'Exécutif de la Communauté germanophone porteront la désignation « Ministère de la Communauté germanophone ».

Eupen, le 27 février 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone,

Le Président de l'Exécutif,

Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

## VERTALING

N. 91 — 876

**27 FEBRUARI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot benaming van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli en 18 juli 1990;

Op voordracht van de Voorzitter van de Executieve,

Besluit :

**Enig artikel.** Vanaf 1 januari 1991 dragen de diensten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap de benaming « Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap ».

Eupen, 27 februari 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

De Voorzitter van de Executieve,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

D. 91 — 877

**6. MÄRZ 1991. — Erlass der Deutschsprachigen Gemeinschaft der Exekutive zur Feststellung der Saldi der aufgehobenen Haushaltsfonds**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Juni 1983 zur Abänderung und Vervollständigung der Gesetze über die Staatsbuchführung, so wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Dezember 1990 zur Festlegung des Haushaltsplanes der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Dezember 1990 zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1991;

Aufgrund des Dekretes vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds;